

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wyruszyli, strach (pochodzący) od Boga ogarnął miasta, które były wokół nich, tak że nie ścigali synów Jakuba.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kiedy wyruszyli, Bóg dotknął strachem okoliczne miasta, tak że nikt nie ścigał synów Jakuba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wyruszyli w <i>drogę</i> . A strach Boży padł na okoliczne miasta i nie ścigali synów Jakuba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyszli stamtąd; a strach Boży padł na miasta, które były około nich, iż nie gonili synów Jakóbowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wyjachali, strach Boży napadł wszystkie okoliczne miasta, że nie śmieli gonić odchodzących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy wyruszyli w drogę, padł wielki strach na okoliczne miasta, tak że nikt nie ścigał synów Jakuba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wyruszyli, przyszedł od Boga strach na miasta okoliczne, tak że nikt nie ścigał synów Jakuba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powędrowali dalej. A wielki strach padł na okoliczne miasta i nie ścigano synów Jakuba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wyruszyli. A ponieważ na okoliczne miasta padł wielki strach, nikt nie ścigał synów Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wyruszyli dalej. A lęk [od] Boga padł na okoliczne miasta, nie ścigano więc synów Jakuba.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wyruszyli, a strach Boży był w miastach dookoła i nie ścigano synów Jaakowa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І піднявся Ізраїл з Сікім і божий страх був на містах, що довкруги їх, і не гналися за Ізраїльськими синами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wyruszyli. A na miasta wokół nich padł strach Boga, więc nie ścigali synów Jakóba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wyruszyli, a trwoga Boża padła na okoliczne miasta, tak iż nie ścigano synów Jakuba.